

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

ENCUENTRO EN EL AEROPUERTO

I - COMPREHENSION

1) Au début du récit, nous apprenons que deux personnes, le narrateur et Christa, une magnifique femme blonde aux superbes yeux bleus sont à l'aéroport de Hambourg en Allemagne et attendent, assis au bar, l'un, un ami hollandais qu'il aime beaucoup et qu'il n'a pas revu depuis 9 ans et l'autre, le grand amour de sa vie qu'elle n'a pas revu depuis 4 ans. Ils échangent quelques mots: il se trouve que cette femme parle espagnol et elle demande au narrateur la page météo du País qu'il est en train de lire; il l'entend râler parce que il n'y a rien sur le temps à Managua.

2) Le narrateur voit apparaître son ami, et au moment où, après un clin d'oeil de Koos, il allait se précipiter vers lui, coup de théâtre: c'est Christa que Koos enserre dans ses bras ! Il se crée alors un lien d'amitié entre les 3 personnages. Les 3 personnages décident de se retrouver à l'aéroport dès le retour de Koos.

3) Mais Koos parti en reportage au Salvador ne reviendra jamais.

4) Traduction:

Nous échangeâmes quelques mots, je lui dis que j'attendais un ami que je n'avais pas vu depuis neuf ans, et elle m'avoua qu'elle attendait son grand amour qu'elle n'avait pas vu depuis quatre ans.

II - EXPRESSION

1) Compétence linguistique

1a) Le pronom remplace le mot « mujer » (ligne 7)

1b) Vimos aparecer a nuestro amigo.

2) Expression personnelle

On valorisera la qualité de la langue, l'organisation des idées, la qualité des exemples et la prise de risque par le candidat.

CORRIGÉ